

ד ח ו ן

19 במרץ 2020

לכבוד
מר אלדד קובלנץ
מנכ"ל תאגיד השידור הציבורי
Eldad@kan.org.il

הנדון: הנגשת מהדורת החדשות לדוברי השפה הערבית

מאז פרוץ מגיפת הקורונה אנו במרכז "אעלאם" מקבלים פניות מצד אזרחים ערבים המבקשים להנגיש את התוכן המוצג בערוצים המרכזיים, אי לכך אנו פונים אליך כדלהלן:

1. **אין ספק כי מאז פרוץ המשבר, דפוסי צריכת התקשורת של האוכלוסייה הערבית בישראל השתנו**, מהערוצים הערבים שסיפקו מידע על המתרחש בעולם הערבי אל הערוצים הישראליים המתארים את תמונת המצב הפנים ישראלית, בייחוד לאור העובדה כי מירב החומר והמידע הרלוונטי והמכוון לאזרחים מוצג בערוצים אלו בשעות השיא.
2. לפי נתוני הלמ"ס 43.21% מסך האוכלוסייה הערבית בישראל הם צעירים מתחת לגיל 18, בעוד כ- 10% הם מעל גיל 55. אין ספק כי שתי אוכלוסיות אלה **צריכות עזרה בהבנת המידע והסיקור של הערוצים המדווחים על המשבר, בייחוד קבוצת המבוגרים, שמוגדרת כקבוצות הסיכון, וכל פיסת מידע רלוונטית עבורה.**
3. מאז פרוץ המשבר אנו רואים כי המסה הגדולה של המידע וההנחיות מפורסמת בשעות השיא, החל מנאומו ראש הממשלה, הודעות משרד הבריאות, וכלה בראיונות שטח המנתחים את המצב מבחינה בריאותית, כלכלית וחברתית. המידע הזה ללא ספק רלוונטי לכל אזרח, שיושב כיום וצופה בחרדה בכל התרחישים, מה גם שמידע זה כולל **הנחיות שחשוב מאוד ליישם אותם בקפדנות וברצינות רבה.**

اعلام - המרכז הערבי לחרות המדיה, פיתוח ומחקר (ע.ר)

4. ראוי להדגיש בהקשר זה כי משבר הקורונה תפס את רוב משרדי הממשלה בלתי מוכנים, כך שמשרד הבריאות מנסה לפרסם מידע בערבית אך עדיין לא מספיק לתרגם ולהנגיש את מסת המידע הנרחבת, מסלולי נשאי המחלה מגיעים לאוכלוסייה הערבית באיחור ניכר, כנ"ל לגבי פיקוד העורף ושאר המשרדים והדרגים המקצועיים.

לאור האמור, ונוכח המציאות המחייבת שיתוף פעולה מלא, אנו מבקשים:

- א. לשלב במהדורה המרכזית רופאים ומומחים ערבים, **שיפנו לקהל בשפה הערבית**. השיקול של רייטינג אינו רלוונטי במקרה שלפנינו, חיי אדם ושיתוף פעולה גוברים על כך. אין צורך להזכיר כי לאחרונה הסתבר שוב עד כמה מערכת הבריאות בישראל נשענת ומסתמכת על כוח האדם הערבי.
 - ב. בראיונות שטח עם מומחים, בכל מיני תחומים, **להקפיד על ראיונות גם עם מומחים ערבים בשפה הערבית** ולדאוג לתרגם לקהל דובר העברית במידת הצורך, גם שאלת המשאבים כאן אינה רלוונטית היות ואפשר להיעזר במתרגמים מתנדבים שנשמח מאוד לספק לכם במידה ויש צורך.
 - ג. **לדאוג ככל האפשר לכתוביות בערבית**, בעיקר לחדשות העיקריות המתפרסמות בכל שעה. גם בנושא זה נשמח לעזור.
5. אנו מקווים כי נעבור את המשבר זה, ובינתיים המציאות מחייבת אותנו לפעול ביחד ובשיתוף פעולה. המצב כיום מסוכן, אבל הוא יהיה מסוכן יותר אם זרימת מידע תהיה לקויה ולא מובנת לכל חלקי החברה בישראל.

בברכה,

חולוד מסאלחה

מנכ"לית מרכז "אעלאם"

שרון שחף

רכזת פרויקט "זכויות תקשורת"